

**EQQARTUUSSISOQARFIK QEQQATA  
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK  
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN  
FOR  
QEQQATA KREDSRET**

Den 26 april 2016. kl. 12.00 holdt Qeqqata Kredsret i Maniitsoq Kredsret offentligt retsmøde. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QEQ MAN KS 0250-2015

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte

1978

Kangaamiut [...]

3912 Maniitsoq

Tiltalte forklarede på grønlandsk, at A-A nunaqqatigigamiuk nalunngisaralugu. Nammineq Pilersuisumi sulisuugami ulloq taanna ulapputissaqartorujussuugaluarpoq, suliartorlunilu suleqatimik paasivaa tillinniartoqarsimasoq, siullermik naluaa kina tillinniarsimansoq. Tillinniartoqarsimasoq paasigamikku paasivaat, baajat karsi tillinneqarsimasoq, cigarettilu kartoni. Kina tillinniarsoq paaseqqaanngeriartorlugulu videoliutit misissorneratigut paasivaat kina tillinniarsimansoq, taavalu paasigamikku kommunefogedetut sulilluni, kommunefogedeqatinilu S A-nukarput.

Iseramik takuaat inuit pingasut eqqumasut, ataaseq artuleqqasoq. Tillinniarnermut tunngatillugu apersoraluaramikkut ilisimasaqannginnerarput. Suliassamullu tunngatillugu uppersaatissanik misissuiniarlutik A ilagalugu allaffiliaappaat, katersuiniarlutik qimappaat. Taava nammineq suliartuutigaluni tillinniarnermut tunngasumik suliqaarluni, takuaa A puujaasanik utertitsiartortoq. Takullugulu utertitsisarfiup eqqaani nillialluni inunnik ersiortitsisoq, nammineq ornillugu inerteraluarpa, allatulli ajornartumik pinaasermat tunuaninngaanniit tigullugu allaffimmut eqqukiartorpaa, eqqukiartorneqarnerminilu nilliavoq: ”takusiuk politiitut sulisoq”. Allaffimmut

eqqukkamikku **S** ilaavoq, issiavimmut ingitippaat, ingitereerlu kamalluni nikueriarunarmat nammineq patsittoorjaa, nikueriarneralu eqqorlugu sakkortunaalaarlugu attorlugu. Siullermik isakka-miuk oqarfigivaa: ”Silattorniariit”, ingeqqippoq, aamma nikueriaqqimmat aamma isaqqippaa, tasanilu eqqissivoq. Aamma tamatuma kingorna tillinniarsimaneranik nassuertippaat. Isattari-aqarsimavaa sakkortuumik pinaasermat, qinngarnartumillu pissuseqarnerata kissaammeqatilluni isattoorjaa. Kiinaatigut eqqorjaa, kimillanngilaq, kisianni kingorna qanermigut aalermat, paasivaa sakkortunaarpallaarlugu isassimallugu. Isatsinermi nalaani kommunefogedeqataa tunumini nikor-favoq, siullermik isatsimmat oqaaseqanngilaq aammalu aappasaanik isammagu aamma oqanngi-laq, tunuarsimaarami.

Dansk:

Tiltalte forklarede på grønlandsk, at han kender A-A da de bor i samme bygd. Selv arbejder han i Pilersuisoq og har en del at lave den dag, da han kom på arbejde fik han at vide af sin kollega, at der havde været indbrud, i starten vidste han ikke hvem der havde begået indbruddet. Da de opda-gede, at der havde været indbrud, der var blevet stjålet 1 kasse øl og

1 karton cigaretter. I starten vidste de ikke hvem der havde gjort det, men efter at have kigget på videooptagelserne, fandt de ud af, hvem de var, da de fandt ud af det, skiftede han sit hverv til kommunefoged, og tog ud til S-A sammen med en anden kommunefoged.

Da de kom ind på stedet så de, at der var 3 personer der var vågne, og 1 druksov. De tilstedevæ-rende blev udspurgt om tyveriet, men de påstod, at de vidste ingenting. Og i forbindelse med efter-forskningen af sagen tog de A med på kontoret, Og for at indhente beviser efterlod de ham. Og han tog på arbejde samtidig med at han efterforskede sagen, hvor han så A der kom med returflasker. Og han så hvordan han gjorde folk bange ved returflaskeautomaten, han gik over til ham så han kunne stoppe, men da der ikke var andet at gøre, tog han fat i ham bagfra og gik over til kontoret med ham, mens de gik mod kontoret råbte A: ”se på ham, han arbejder som politiet”. Da de fik ham ind på kontoret var **S** med, de satte ham på en stol, efter de havde sat ham ned, så det ud som om, at han ville komme op at stå, og han kom til at give ham en lussing da han kom op og stod og kom til at ramme ham lidt for hårdt. Første gang han gav ham en lussing, sagde han til ham: ”kom

til dig selv”, han satte sig igen, da han atter prøvede at stå op gav han ham endnu en lussing, og her kom han til ro. Og efterfølgende fik de ham til at tilstå tyveriet. Han havde måttet give ham en hård lussing da han værgrede sig, og hans irriterende opførsel fik ham til at give ham en lussing. Han ramte ham i ansigtet, han fik ikke nogen rifter, men da han senere begyndte at bløde fra munden, opdagede han, at han havde givet ham en lidt for hård lussing. Mens han tildelte den lussing stod hans kommunefoged kollega bagved dem, han sagde ingenting ved den første lussing, ejheller ved lussing nr. 2, da han forholdt sig beskeden.

Tiltalte afgav forklaring om sine personlige forhold.

Tiltalte havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at assit, pinerlineqartup assingi aatsaat takusimallugit, taavalu siggummigut kilersimanera aatsaat takuaa, eqqumiigalugulu pinngortissimassaguniuk nammineq eqqaamaniaramiuk uluaatigut marloriarluni isannikuugamiuk eqqor-nikuugamiuk, taavalu Unnerluutigineqartoq apersorneqarnermini nakorsamik apersorneqarnermini taasimagaa marluk pingasoriarluni isatsissimalluni, eqqunngimmat, tassa marloriaannaluni isannikuuaa.

Dansk:

Tiltalte havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at det var først nu, at han så fotos af forurettede, og først nu han så, at han havde fået en flænge på læben, og fandt det mærkeligt, hvis det skulle være ham selv der havde forårsaget skaden, fordi, det han kunne huske var, at ramte ham på kinden 2 gange, og at Tiltaltes forklaring til lægen, at han var blevet ramt med 2-3 lussinger ikke passede, da han kun gav ham 2 lussinger.

Louise Skifte